

BOLIGENGELSK

Ordliste

Administrerende direktør = CEO = Chief executive officer

À-conto betaling = on account payment

adfærd=opførsel = behaviour (the way you behave)

adgang til et lejemål = access to the leased (flat, apartment)

administrere = administer

advokat = barrister (lawyers)

afbetaling = pay in instalments

afdeling = estate,

afdelingsbestyrelse = estate committee

afdød = deceased

affald = waste, garbage, refuse, rubbish

affaldsskakt = (garbage) chute

afhængigt af = depending on

afhøve (gulv) = to sand

aflevere nøgler = handing in of keys

aflæse (forbrug) = to meter, read the meter

afskrive (om penge, fx råderetsbeløbet) = write off

afskrivningsperiode = depreciation period

afvise (fx en ansøgning) = reject

aktiv (om venteliste) = actively seeking on the waiting list

almennyttig bolig = non profit housing

altan = balcony

anciennitet = seniority

ansat = employee

ansvarsforsikring = liability insurance

ansøge = apply

ansøger = applicant

ansøgning = application

ansøgningskema: application form

antenne = aerials

anvisningsret (kommunal) = the municipality has the right to allocate (dispose of/ give the flat) a flat to sb.

A-ordning = A-scheme (moving out 14 days before,.. paying rent for 14 days .save 1% every month,)

arbejdsfordeling = distribution of work

arbejdsløs = unemployed

arve = inherit

bakterier = germs

barnevogn = perambulator, pram

barselsorlov = maternity leave/paternity leave (for fædre)

beboelse (modsat erhvervslejemål) = private housing

beboerdemokrati = tenants' democracy

beboerindskudslån = tenant's deposit loan with the local council (municipality)

beboerklagenævn = tenants' complaint board

beboermøde = tenants' meeting

begæring = the demand (context please.....)

beliggenhed = location, address

benyttelse = use

berettiget = eligible, entitled to

bero (stille i bero, om fx venteliste) = leave it for the time being, put in abeyance

beskyttede boliger = sheltered housing

beton = concrete

bevilge (om penge) = grant (a loan)

bilag = enclosure

bindende (fx tilbud) = binding offer

BL = National Federation of Housing Associations

bofællesskab = communal housing, cohabitation, house sharing, co-housing

bolig = home, residence, flat/apartment, terraced house (rækkehus)

boligforening = housing association

boligorganisation = housing organization

boligselskab = housing society

boligydelse = housing allowance (pensioners)

boligstøtte = housing subsidy

B-ordning = B-scheme (balance, sum left) on the maintenance account

brandforskrifter = fire regulations

brudt partnerforhold = broken partnership/relationship

budget = budget

budget (anslået) = estimated

by ... (modsat land, og fx byfornyelse) = urban (fx urban renewal)

byråd = local council (city, town council)

bytte = to swap (or exchange)

bæredygtig = sustainable

bøde (straf) = fine

ca., cirka = approximately (approx.), about

dagsorden (fx til beboermøde) = agenda

debitor = debtor

deltage = take part, participate

deltager = participant

delvis fremleje = partial subletting

depositum = deposit, tenants' deposit (2%)

dirigent (fx til beboermøde) = chairperson

dåbsattest = birth certificate

EDB = EDP (electronic data processing)

ejendoms kontor = local office, building administrator's office

ejerlejlighed = condominium

ekspedere = handle, deal with or assist a customer, take care of ...

element (fx køkken-) = unit

en families hus/villa = detached house

erhvervslejemål = business premises (rooms)

et-værelses = bedsitter (also bedsit), one-room apartment

eventuelt, evt. (om mulighed) = possibly, maybe,

eventuelt (på dagsorden) = a.o.m. (any other matter)

familieforsikring = comprehensive insurance (both family, household and liability = ansvar)

farligt affald = dangerous refuse

farve tøj = dye clothes

fejl og mangler = defects and missing things

ferniserer = to varnish

fjernvarme = district heating

flaske containere = bottle banks (dumpsters)

fleksibel udlejning = flexible letting, NB. Codes indicating advantages)

flytteafregning = final settlement, moving out settlement

fodpanel = skirting board

foged = bailiff

fogedrekvisition = application to the bailiff (request)

fogedretten = bailiff's court

folkeafstemning (ja/nej afstemning) = referendum

forbehold = (meget afhængigt af kontekst), subject to the approval by (med forbehold for godkendelse), final, provided that it can be approved by

forbrug = consumption, use

forfalden om beløb = is due, skulle have været betalt = overdue

forlængerledning = extension cord

forny = renew

forpligtelse = obligation

forsikre = I forsikringselskab = insure

forsikre at noget sker = ensure that something happens

forsikre en om noget = assure you that

forsikringselskab = insurance company

fortrinsret = first priority, priority claim

forud (på forskud) = in advance

forudsige, spå, om fx ventetid = predict, (svært at spå = I cannot tell, it's hard to tell, it depends on....)

forældreorlov = parents' leave

forældreret (myndighed) = child custody

fraflytningsopgørelse = final settlement, moving out settlement

fraflytningssyn, endeligt syn = final inspection

fraflyttet, rømmet = vacated

frasige, opgive = renounce, give up

fravær (fx midlertidigt i forbindelse med fremleje) = absence (that the tenant is only away temporarily, a limited period)

fremleje = sublet

fryser = freezer

fugtskader = damp spots, moisture damage

fuldmagt = power of attorney

fysisk = physical

fælles = common, shared, communal

fællesarealer = common areas

fælleshus = communal house

fællesspisning = communal meals

fællesvaskeri = communal laundry

færdigheder = skills

førsteret = fx to come first, have priority claim

førsyn = indflytningssyn = first inspection

gasmåler = gas meter

gebyr = fee

generalforsamling = AGM (annual general meeting)

genåbne = reopen

genbrug = recycle

god og forsvarlig stand = In an acceptable state (proper state) appropriate state

godkendelse (fx af bytte) = approval (acceptance)

gårdmand = caretaker

handicappet = disabled

HFI relæ = fault detecting relay

husblokke = blocks of flats

husdyr = pet

husholdning = household

husleje = rent

huslejestigning = rent increase

husorden = house rules

højhus = high-rise building, tower building

håndværker = builder, artisan, craftsman

hårde hvidevarer = domestic appliances, - (i køkkenet fx også = kitchen hardware)

i overensstemmelse med = in accordance with

indflytningssyn = inspection when moving in

indflytningstidspunkt = the date for moving in

indkomst = income

indsigelse = objection

indvendig vedligeholdelse = interior maintenance (painting of walls, ceilings etc.)

inspektør = inspector

installationsret (af elektriske ...) = right to installation

interne venteliste (for nuværende lejere) = promotion/ priority/ internal waiting -list

isoleret fra omverdenen = isolated

isoleret med materiale, fx rockwool = insulated

istandsætte = refurbish, redecorate, paint and hand wallpaper etc.

kakerlakker = cockroaches

kapital (hovedstol) = principal capital

karenstid = (waiting time), qualifying time

kasserer = cashier

klager = complaints

knallert = moped

kollegieværelse = student hostel, (also residence hall), room in a student hostel

kolonihave = allotment

kombineret udlejning = combined rental

kommune = municipality

kommunale boliger = council estate, council housing

kortslutning = short circuit

kreditforening = building society

kvadrat meter = square metres

kvarterløft = neighbourhood renewal

kvote = quota

kælder = basement (om etagen), cellar om rummet i kælderen

kæledyr = pets

køleskab = fridge

lakeret (gulve) = varnished

landlig = rural

ledig (lejlighed) = vacant, available

ledning (el) = cord

leje = lease, rent

legeplads = children's playground

lejeforhøjelse = rise in rent

lejekontrakt = lease contract, lease, tenancy contract, rental contract (USA)

lejemål nr. = lease number

lejer = tenant

lejlighed = flat (UK), apartment (USA)

leverandør af fx gas og elektricitet = supplier (of gas and electricity)

loft = loft/attic

logerende = lodger

lokal tlf. nr. = extension number

lovgivning = legislation

lægeattest (lægeerklæring) = medical report, medical certificate

lærling = an apprentice, trainee

løn = salary

lån = a loan

låne = borrow (udlåne = lend)

medlejer = co-tenant

medlemsgebyr = membership fee

midler (penge) = funds

miljø = environment (omgivelser = surroundings)

misligholdt (om ting/vedligeholdelse) = not taken proper care of, incorrect maintenance, in bad repair, neglected

misligholdt (kontrakt) = breach of contract

modregne = set off against (deduct from)

modtagelse (fx af brev) = receipt

moms = VAT = value added tax

mursten og mørtel = bricks and mortar

myndighedsalder = of legal age

narkoman = drug-addict

naturgas = natural gas

navneplade/skilt = name plate

normal istandsættelse = standard refurbishment/redecoration

normal slid og brug = normal wear and tear

omfattende forsikring, bredt dækkende = comprehensive insurance

omgivelser = surroundings (environment)

omlægge låse = changing of locks

opbevaringsrum, pulterkammer = storage room

opgang = entrance, number, stairway

ophøre = end

oplæring (uddannelse) = training

opnoteringsnummer: membership/registration/your number on the list, file number (j.nr.)

opsagt = the tenant (lejer) has been given notice

opsige = give notice to end lease, denounce a lease

ordensregler = husorden = house rules

overholde = observe/keep the rules

overskud = surplus

overtage nøgler = handing over of keys

overtage en lejlighed = take over a flat

papirløst = common law marriage

parabol antenne = satellite dish, parabolic aerials

passende = suitable

pendle = commute

pensionist = senior citizen, pensioner

permanent genhusning = permanent rehousing

plejehjem = nursing home

pligt = duty (fx lejers pligt = it is the tenant's duty to)

psykisk = psychic

punkt (på dagsorden) = agenda

påkrav = demand for payment

på forhånd, på forskud = in advance

rabat = discount

referat (fra møde) = minutes

registrering = registration number, (membership number)

regnskab = accounts

rente = interest

rentesats = interest rate

reparere = repair

restancer = arrears

rettigheder og forpligtelser = rights and obligations, rights and duties

revidere (regnskab) = audit

rykker = reminder

rykkerskrivelse = reminder

rækkehus = terraced house (UK), row house (USA)

råderet = fx tenants' right of own improvement works

rådighed (stille til rådighed) = make it available for (the housing company), at the disposal of

samkvensret = contact rights, (contact arrangements)

samlever = cohabitor/partner

selvangivelse = tax return form

selvrisiko ved forsikringsudbetaling = deductible, excess

separationsbevilling = separation decree

skade = damage

skadedyr = vermin, infectants,

skadedyrskontrol = pest control

skadesløst, holde = indemnify

skattefradrag = tax deduction

skema/formular = form

skiftefuldmagt til en anden = power of attorney to act on your behalf

skifteret = svarer nogenlunde til : Probate court (UK), Surrogate Court (USA)

skilsmissebevilling = divorce decree

skjulte mangler = hidden defects

skraldemand = dustman, refuse worker

skønnet beløb = estimated, a preliminary (foreløbig) sum

slette (fx fra venteliste) = erase, (take the name off the list)

slid og brug = wear and tear

slumstormere, Bz'ere = squatters

social bistand = social aid

socialt boligbyggeri = council estate

spærret af = cordoned off (barred)

stammer fra = it stems from

SU (statens uddannelsesstøtte) = state study grants

statsborger = citizen

store istandsættelse = major repairwork

svarfrist = deadline for replying, last date for replying, must be received no later than...

sygesikringsbevis = the yellow card, social security card

syn (inspektion) = inspection

storskrald = large refuse

står du på kontrakten? = Are you listed on the contract, is your name also on the contract?

tidligere manglende husleje = previous debt, previous amount due

tilbyde = to offer

tilmeldt en uddannelse = enrolled, prove that the student is an active student

tilskud = subsidy

tilstand (ved fx indflytning) = condition of the flat when taking over...

to-families hus = semidetached house

TV kanaler = TV stations, channels

tvist, uoverensstemmelser = disagreements (fx om en lejligheds stand)

tørretumbler = tumble dryer

uddannelsesretning = what kind of education are you taking.

uden formål = without a purpose

udestående (leje) = outstanding rent, rent due

udgifter = expenses

udleje = to let (UK), rent out (USA), both are ok

udlejer = lessor (korrekte term på fx kontrakt), the renting out company

udlejning = let (UK), rental (USA)

udluftning = to air, 'fresh air'

udlåne = lend

udsat, sat ud, smidt ud = evicted

udstationering = posting

udvidet brug af fx vedligeholdelseskontoen = extended use of

ukrudt = weeds

ulovlig = illegal

underskrift = signature

underskrive = sign

underskud (minus) = deficit

undtagelse = exception (fx undtagelser for regler = exceptions to the rules)

ungdomsbolig = youth housing

vandhane = water tap

vandrør = water pipe

varme = heating

varsle = give notice

vask = køkkenvask = kitchen sink, håndvask i badeværelse = hand basin

vaskepulver = laundry detergent, washing powder, soap

vaskemaskine = washing machine

vaskeri = laundry (room)

vedhæftet (fx i email) = attached

vedlagte (bilag) = enclosed

vedligeholdelse = maintenance

vedtægter = statutes (rules)

venteliste = waiting list

vicevært = (caretaker, janitor) building/estate administrator

vuggestue = creche

væggelus = bedbugs, bugs

vækkeur = alarm clock

værdier (bohaver etc. til dækning i forsikring) = assets

væрге = guardian

ægtefælle = spouse

ældreboliger = senior housing (housing for the elderly)

ældreboliger med fælles... = senior co-housing schemes

ændret, påtegnet = changed, amended

års- (regnskab) = annual (accounts)